BWV_121, *Christum wir sollen loben schon*

Segundo día de Navidad
Epístola: Tito 3: 4-7 Evangelio: Lucas 2: 15-20

1. [CORAL]
Cristo alabaremos ciertamente,
el [Niño] de la pura Virgen María,
hasta donde el sol querido alumbra
y hasta el fin de todo el mundo alcanza.
Christum wir sollen loben schon Martín Lutero (1524) Estrofa 1
Traducción al alemán: ***A solis ortus cardine*** Caelius Sedulius (5th c.)
2. ARIA
Oh criatura exaltada por Dios,
no comprendes, no, no, únicamente
maravíllate:
Dios quiere la Salvación de la Carne a través de
la carne obtenida.
Cuán grande es en verdad el Creador
de todas las cosas,
y cuán despreciado y servil eres,
para salvarte
de la ruina.
3. RECITATIVO
La esencia inconmensurable de la Gracia
no ha seleccionado cielo
para su morada,
porque ningún límite lo encierra.
Qué maravilla, que en todo esto,
la comprensión y el ingenio se descomponen,
al tratar de comprender tal misterio,
como cuando la Gracia se vierte en un
corazón puro.
Dios elige un cuerpo puro como
Templo del Honor [de Dios],
para que [Dios] pueda volverse a todas las personas
de un Camino maravilloso.
4. ARIA
El alegre salto de Juan Lucas 1: 44
Te percibía ya, Jesús mío. Lucas 2: 22-32
Ahora, como un brazo de fe Te sostiene,
así mi corazón presionará ardientemente
hacia adelante desde
el mundo hasta Tu comedero de alimentación.
5. RECITATIVO
Aunque, ¿cómo lo percibes Tú en Tu
pesebre para los animales?
Mi corazón suspira: Con los labios
temblorosos y casi cerrados
presenta su ofrenda agradecida.
Dios, que era tan inconmensurable,
toma la forma de siervo y
de indigencia.
¡Y porque [Dios] ha hecho esto para
nuestro beneficio,
entonces permítanme con los Coros de Ángeles
un Canto jubiloso de Alabanza y Gracias
escuchar!

Second Day of Christmas
Epistle: Titus 3: 4-7 Gospel: Luke 2: 15-20

1. [CHORALE]
Christ we shall certainly praise,
the pure Virgin Mary's [Child],
as far as the dear sun gives light
and to the end of all the world reaches.
Christum wir sollen loben schon Martin Luther (1524) Stanza 1
German translation of ***A solis ortus cardine*** Caelius Sedulius (5th c.)
2. ARIA
O you by God exalted creature,
do not comprehend, no, no, solely
marvel:
God desires the Salvation of Flesh
through flesh to obtain.
How great is indeed the Creator of all
things,
and how you are despised and like a slave,
in order you by this means to save from
ruin.
3. RECITATIVE
The immeasurable Grace's Reality
has not heaven
for its dwelling place selected,
for no boundary encloses it.
What wonder, that in all this,
understanding and common sense break down,
into such mystery to fathom,
as when She Herself into a pure heart
is poured.
God chooses a virgin body as a
Temple of [God's] Honor,
so that [God] may to all people in a
wondrous Way turn.
4. ARIA
John's joyful springing Luke 1: 44
perceived You, my Jesus, already.
Now as an arm of faith holds You, Luke 2: 22-32
so will my heart
from the world
to Your feeding trough ardently press forward.
5. RECITATIVE
Though how perceives it You in Your
feeding trough?
My heart sighs: With trembling and nearly
closed lips
it offers its thankful offering.
God, who so immeasurable was,
takes on servant form and
indigence.
And because [God] this for our benefit
has done,
so let me with the Angel Choirs
a rejoicing Praise and Thank Song
hear!

6. CORAL Estrofa 8

Alabanza, Honra y Gracias sean a Ti
declarado, Jesú*, nacido de una doncella
pura, junto con el [Creador] y el Espíritu
nutritivo* de ahora
en adelante a lo largo de la Eternidad.

*Latín: “Jesu”, “almo Spiritu”

6. CHORALE Stanza 8

Praise, Honor and Thanks be declared
to You, Jesu*, born of a pure maiden,
together with the [Creator] and nourishing*
Spirit
from now on throughout Endlessness.

*Latin: “Jesu”, “almo Spiritu”